



XLIV SEMANA DO TRADUTOR “A tradução como arte e ofício”

Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas
UNESP, câmpus de São José do Rio Preto/SP
22 a 26 de setembro de 2025

2ª Circular

São José do Rio Preto, 14 de julho de 2024.

Prezado(a) colega:

Temos o prazer de comunicar que no dia 14 de julho de 2024 começam as inscrições para a XLIV Semana do Tradutor, que acontecerá de 22 a 26 de setembro de 2025 presencialmente na Universidade Estadual Paulista (UNESP) em São José do Rio Preto (SP - Brasil) e remotamente na plataforma Even3.

O prazo para envio de resumos ainda está aberto e se encerra no dia 27 de julho. O link para o formulário de submissão de trabalhos, bem como mais informações, podem ser encontrados na aba **INSCREVA-SE** no site do evento. O envio das cartas de aceite será realizado até 15 de agosto.

A programação do evento está disponível neste documento, no site oficial e também será divulgada, sequencialmente, na página do Instagram (mais informações seguem ao final do documento).

Programação

- **Conferências:**

- *Linguagem, sentido e tradução*

Profa. Dra. Juliana Cunha Menezes (UFPA)

Mediação: Prof. Dr. Lauro Maia (UNESP)

- *Traduzir não é o verdadeiro modo de ler um texto: notas de um tradutor incerto*

Prof. Dr. Maurício Santana Dias (USP)

Mediação: Prof. Dr. Fábio Bertonha (UNESP)

- *As Adaptações de Monteiro Lobato*

Prof. Dr. John Milton (USP)

Mediação: Profa. Dra. Nilce M. Pereira (UNESP)

- *Entre letras e línguas: a tradução na construção da literatura brasileira*

Profa. Dra. Germana Henriques Pereira (UnB)

Mediação: Profa. Dra. Paula Tavares (UNESP)

- **Mesas-redondas:**

- *Memória e herança histórica: perspectivas na tradução das línguas românicas*

Profa. Dra. Katia Aparecida Oliveira (UNIFAL-MG)

Prof. Dr. Luiz Ernani (UFPR)

- *Tradução, gênero e valores culturais: intersecções no processo tradutório*

Profa. Dra. Adriana Zavaglia (USP)

Profa. Dra. Lillian Virgínia Portos (UFG)

- *A tradução de obras brasileiras*

Flora Thomson-DeVeaux

Prof. Dr. Álvaro Hattnher (UNESP)

Prof. Dr. André Gomes de Jesus (UNESP)

- *Tradução e poder*

Prof. Dr. Elton Luiz Aliandro Furlanetto (UFMS)

Profa. Dra. Luciana Carvalho Fonseca (USP)

Mediação: Maria Angélica Deângeli (UNESP)

- **Minicursos**

Os minicursos serão divulgados mais detalhadamente na Terceira Circular do evento, mas uma prévia já está disponível no site do evento.

- **Oficinas culinárias:**

- *Cook with us!* – Profa. Dra. Nilce M. Pereira (UNESP)
- *Goûts de la langue* – Prof. Dr. Nelson Luís Ramos (UNESP)
- *Sabores de...* – Profa. Dra. Angélica Karim (UNESP)
- *Mangia che ti fa bene!* – Profa. Dra. Vivian Orsi (UNESP)

- **Painéis/Comunicações:**

A Semana contará com apresentações de painéis e de comunicações acerca dos mais variados temas sobre tradução, de acordo com os eixos supramencionados na Primeira Circular do evento disponível no [site](#).

Detalhes sobre painéis/comunicações

Painéis

- Será disponibilizada uma área para exposição do painel e sugere-se evitar o uso de material pesado na preparação do painel para não dificultar sua fixação. Os trabalhos serão dispostos por linha de pesquisa e de acordo com a distribuição feita pelas Comissões Organizadora e Científica do evento.

- O painel não deve ser enviado antecipadamente por e-mail e sim trazido pelos participantes no dia do evento, obedecendo às normas de formatação apresentadas nos tópicos seguintes.
- O painel deverá ter, obrigatoriamente, as medidas aproximadas de **0,90 cm x 1,10 cm** e deverá ser identificado no alto, com o **título do trabalho** (letra maiúscula, fonte Arial, negrito, tamanho 80, centralizado) seguido do(s) **nome(s) do(s) autor(es)** e da **instituição/unidade universitária** (letra minúscula, fonte Arial, tamanho 40, seguido da menção a apoio de agência de fomento, quando for o caso).

Para itens como “**Introdução**” (este item pode conter ilustrações), “**Objetivos**”, “**Aporte teórico**”, “**Metodologia**”, “**Resultados**”, “**Conclusões**” e “**Bibliografia**”, utilizar letra maiúscula, fonte Arial, tamanho 70, centralizado e em negrito. Para o texto de cada um desses itens: fonte Arial, tamanho 40, espaçamento simples.

- O painel deve ser simples e auto-explicativo; as sessões de painéis oferecem um ambiente propício para discussão informal.
- O(a) autor(a) permanecer junto de seu painel durante toda a sessão de apresentação que terá duração de 2 horas.

Comunicações

- As sessões de comunicação oral acontecerão de maneira síncrona, em formato presencial, durante a semana dos eventos, e terão a duração de 20 minutos por trabalho, sendo 15 minutos de exposição do participante e 5 minutos para debate.
- Estarão à disposição do participante: projetor, som e computador.
- O(A) participante pode optar por enviar os slides previamente no e-mail <secretariasemanadotradutor@gmail.com>.

OBS.: O candidato é responsável pela disponibilidade e qualidade dos materiais que serão utilizados. A UNESP/IBILCE disponibiliza equipamentos digitais

(computador e projetor conectados à internet) para auxiliá-los, caso seja necessário. É dever do candidato aprovado levar salvo o arquivo do material a ser utilizado, vista a possibilidade de imprevistos com a internet.

Prazos

até 27 de julho	Envio de resumo para apresentação de trabalhos (painel/comunicação)
até 15 de agosto	Envio do parecer aos candidatos (Painel e Comunicação)
14 de julho a 22 de setembro	Inscrição Participante sem apresentação de trabalho (modalidade PRESENCIAL) - Link
14 de julho a 22 de setembro	Inscrição Participante sem apresentação de trabalho (modalidade ON-LINE) - Link
14 de julho a 31 de agosto	Inscrição Participante com apresentação de trabalho (presencial somente) - Link

OBS.: Os links dos formulários também estão disponíveis no site.

Valores (em reais)

1. Modalidade Presencial

Sem apresentação de trabalho (comunidade interna do IBILCE)	
Permanência	40,00

Graduação	70,00
Pós-Graduação	
Docentes/ Pesquisadores	

	Sem apresentação de trabalho	Painel	Comunicação
Graduação	70,00	80,00	100,00
Permanência	40,00	45,00	60,00
Pós-Graduação	100,00	115,00	120,00
Docentes/ Pesquisadores/ Profissionais de Tradução	130,00	-	150,00

2. Modalidade Remota (Participação On-line, sem Apresentação de Trabalho)

Graduação	50,00
Permanência	25,00
Pós-Graduação	80,00



Docentes/ Pesquisadores	100,00
------------------------------------	---------------

Pagamento das inscrições

O pagamento poderá ser feito através de **depósito, transferência bancária** ou **PIX**:

- Em caso de painel e comunicação, o pagamento deve ser realizado **SOMENTE APÓS O ENVIO DA CARTA DE ACEITE** ao participante
- No caso de inscrição sem apresentação do trabalho, o pagamento deve ser feito no ato da inscrição

Dados para o Pagamento:

- **FAVORECIDO:** IBILCE (Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas) Banco do Brasil (001)
- **AGÊNCIA:** 6920-5
- **CONTA CORRENTE:** 130-084-9
- **CHAVE PIX:** 48.031.918/0011-04

ACOMPANHE AS ATUALIZAÇÕES DA
44ª SEMANA DO TRADUTOR NO INSTAGRAM:

@semanadotradutor

Entre em contato conosco pelos e-mails:

secretariasemanatradutor@gmail.com

semanadotradutor@gmail.com



Comissão Organizadora da XLIV Semana do Tradutor

Comissão Docente

Fabio Henrique de Carvalho Bertonha (UNESP/SJRP) – Coordenador-Geral
Edson Rosa Francisco de Souza (UNESP/SJRP)
Nilce M. Pereira (UNESP/SJRP)
Paula Tavares Pinto (UNESP/SJRP)

Comissão Discente

Yuki Yasmin de Barros Sasaki (UNESP/SJRP)
(Presidente Comissão Discente)
Sthéfanie Oliveira Rezende (UNESP/SJRP)
(Vice-presidente Comissão Discente)
Alarice Luiza Santos Alcantara (UNESP/SJRP)
Ana Clara de Oliveira Moura (UNESP/SJRP)
Ana Luiza de Andrade Braga (UNESP/SJRP)
Bruna Wilches Mantuani (UNESP/SJRP)
Carina Nunes da Silva (UNESP/SJRP)
Caroline Dorneles e Silva dos Reis (UNESP/SJRP)
Gui Goulart de Sá (UNESP/SJRP)
Joana Cortez Gasparini (UNESP/SJRP)
João Pedro Perini Rizzo (UNESP/SJRP)
Juliana Aparecida dos Santos (UNESP/SJRP)
Larissa Pedroso de Almeida (UNESP/SJRP)
Lavínia Moraes (UNESP/SJRP)
Letícia Ferreira Ribeiro do Prado (UNESP/SJRP)
Letícia Sebastião de Araújo (UNESP/SJRP)
Lívia Ribeiro Capelatte (UNESP/SJRP)
Maria Clara de Paula Sartorato (UNESP/SJRP)
Maria Fernanda Fioruci Oliveira (UNESP/SJRP)
Maria Fernanda Kanashiro (UNESP/SJRP)
Maria Giulia Silva (UNESP/SJRP)
Matheus Bonifácio Brandolise Scaglione (UNESP/SJRP)
Poliana da Costa Caffer Markies (UNESP/SJRP)
Sarah Cristina Lattanzio Ferraz (UNESP/SJRP)
Vinícius Felipe Marques Silva Costa (UNESP/SJRP)